

# لنعمل معاً

## الفرنكوفونية

2009-2006

[www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)



ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE

la francophonie

المنظمة الدولية للفرنكوفونية

عربية فرنسية

# المحتويات

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 4  | تضامن نشيط                     |
| 6  | الفرنسيّة، لغة مشتركة          |
| 8  | عندما تكون الثقافة جمعا        |
| 10 | الديمقراطيّة، عامل سلم وتقدّم  |
| 12 | التربية للجميع ذكورا وإناثا    |
| 14 | متضامنون ومتفتّحون على العولمة |
| 16 | جماهير وشركاء مفضّلون          |
| 18 | بيانات عمليّة                  |



«إنّ الفرنكوفونيّة لتزداد كلّ يوم انفتاحا على العالم، بفضل ما يحدوها من إرادة قويّة للعمل من أجل الإنسانيّة جمعاء، وبما لديها من إدراك لما تستطيع أن تقدّمه إلى الآخرين، وبوعيها أنّها في حاجة أيضا إلى الآخرين لتتبع وتزدهر.»

**عبدو ضيوف**  
الأمين العام للفرنكوفونيّة

# تضامن نشيط

إنّ المنظمة الدوليّة للفرنكوفونيّة، القويّة بالمائتي مليون نسمة من الناطقين بالفرنسيّة عبر العالم، تتمثّل مهمّتها في تجسيد تضامن نشيط بين الدول والحكومات التي تتكوّن منها والتي تعدّ ثلث الدول الأعضاء في منظمة الأمم المتحدة. وهي تسعى إلى الإسهام في تحسين مستوى عيش السكان، وذلك بمساعدتهم على أن يصبحوا العناصر الفاعلة لتحقيق تنميتهم.

تعمل المنظمة الدوليّة للفرنكوفونيّة (OIF) في إطار احترام تنوع الثقافات وخدمة للسلم والديمقراطيّة والتربية والتنمية المستدامة.

## 4 مهمّات كبرى

حدّدها الإطار الإستراتيجي  
العشري للفرنكوفونيّة  
(2014-2005)

< النهوض باللغة الفرنسيّة  
والتنوع الثقافي واللغوي

< النهوض بالسلم،  
والديمقراطيّة، وحقوق  
الإنسان

< دعم التربية، والتأهيل،  
والتعليم العالي، والبحث

< تطوير التعاون في خدمة  
التنمية المستدامة

تعدّ المنظمة الدوليّة للفرنكوفونيّة

70 دولة وحكومة،

منها 14 عضوا مراقبا،

وهذه الدّول والحكومات موزّعة على القارّات الخمس

وتضمّ 870 مليون

نسمة، أي 13% من سكّان العالم.

WWW.

francophonie.org

إنّ المبادئ التي توجّه أعمال الفرنكوفونية تتناغم مع إعلان باريس حول نجاعة المساعدة من أجل التنمية والتي وقّعت عليها المنظمة الدولية للفرنكوفونية في عام 2005:

- **الملاءمة**، بهدف ضمان قيمتها المضافة وخصوصياتها
- **الإنصاف** في منح المساعدات بناء على طلبات تمويل دقيقة للمشروعات وبفضل إجراءات انتقاء دقيقة صارمة
- **التكامل** مع أعمال المنظمات الأخرى للتعاون الثنائي ومتعدّد الأطراف
- **التكاملية** التي تقتضي أن تؤخذ في الاعتبار المخططات الوطنية للتنمية في الدول الأعضاء
- **قياسية** الأعمال الجارية والنتائج الحاصلة.



إنّ المنظمة الدولية للفرنكوفونية تعمل في إطار من التآزر والتعاون مع الأطراف الفاعلة المباشرة في الفرنكوفونية ومع المنظمات الدولية والإقليمية: تمّ توقيع حوالي ثلاثين اتفاقاً مع المنظمات الأممية، والاتحاد الأوروبي، والاتحاد الإفريقي، ومنظمات التكامل الإقليمي، وكذلك مع الفضاءات اللغوية الأخرى: فضاءات الناطقين بالإنجليزية، والإسبانية، والبرتغالية، والعربية.

- هنالك سبعة صناديق يتلقّى بعضها تمويلات تكميلية تطوعية من الدول والحكومات الأعضاء، وتعمل حسب نظام تقديم الطلبات العمومية لتمويل المشروعات:
- صندوق المساعدة على تنقل الفنانين
  - صندوق دعم الصحافة الفرنكوفونية بالجنوب
  - الصندوق الفرنكوفوني للإنتاج السمعي البصري بالجنوب
    - < مساعدة على الإنتاج السمائي
    - < مساعدة على الإنتاج التلفزيوني
  - الصندوق الفرنكوفوني للطرق السريعة للمعلومات
  - الصندوق الفرنكوفوني للمبادرات من أجل الديمقراطية، وحقوق الإنسان، والسلم
  - البرنامج الخاص للتنمية
  - صندوق المساعدة على الترجمة والترجمة الفورية.

WWW.

francophonie.org/appels

## التدخلات

إنّ تدخلات المنظمة الدولية للفرنكوفونية تقوم بدور الرافعة في عمليات التنمية:

التأهيل (التكوين)

تقديم الخبرة

التشاور

دعم الابتكار والمشروعات

المجدّدة

تثمين وتقاسم الممارسات

الجيدة

نشر المعارف.

# الفرنسيّة، لغة مشتركة

يقوم تماسك الجماعة الفرنكوفونيّة على الاشتراك في لغة واحدة، هي اللغة الفرنسيّة. وهذه اللغة هي وسيلة لدخول عالم الحداثة، وأداة تواصل وتفكير وإبداع تيسّر تبادل التجارب، لذلك فإنّها تعدّ قوام مجموع أعمال الفرنكوفونيّة.



## إنّ مرصد استعمال الفرنسيّة

يعدّ كلّ سنتين تقريراً عن حال الفرنكوفونيّة في العالم. وقد حدّد تقرير العامين 2006-2007 (منشورات دار ناتان، باريس) عدد الناطقين بالفرنسيّة بمائتي مليون، منهم 72 مليوناً من الناطقين بها جزئياً. ويستند المرصد في عمله إلى المنظمة الدولية للفرنكوفونيّة، والأطراف الفاعلة، والدول والحكومات الأعضاء.



## الحفاظ على استعمال اللغة الفرنسيّة وتطوير هذا الاستعمال

وذلك في المنظمات الدولية وخاصة في المؤسسات الأوروبيّة والإفريقية وكذلك في الحركة الأولمبيّة. ويسهر رقيب كبير للفرنكوفونيّة على احترام حال اللغة الفرنسيّة بمناسبة الألعاب الأولمبيّة. وقد اعتمدت هيئات الفرنكوفونيّة دليلاً يحثّ دبلوماسيّ الدول الأعضاء في المنظمة الدولية للفرنكوفونيّة على استعمال الفرنسيّة في المنظمات الدوليّة عندما تكون لغة رسميّة أو لغة عمل.

< 12000 دبلوماسيّ وموظّف سام أوروبيّ يتمّ تأهيلهم سنويّاً على الفرنسيّة وذلك في 25 عاصمة أوروبيّة.

< 4000 نسخة من دليل فرنسيّة العلاقات الأوروبيّة تمّ توزيعها

< 8 مراكز تأهيل للدبلوماسيّين والموظّفين الدوليّين الأفارقة

< صندوق دعم للترجمة والترجمة الفوريّة يسهّل استعمال الفرنسيّة بمناسبة الاجتماعات الدوليّة للمنظمات غير الحكوميّة

## ترويج المؤلّفين والآداب

الفرنكوفونيّة عبر تخصيص جوائز أدبيّة، والمشاركة في معارض الكتاب، ودعم النشر.

## الفرنسيّة لغة رسميّة

وحيدة أو مع لغات أخرى، في 32 دولة وحكومة أعضاء في المنظمة الدولية للفرنكوفونيّة.

## في الأمم المتحدة،

تعدّ الفرنسيّة إحدى اللغات الرسميّة. وتعدّ، إلى جانب الإنجليزيّة، لغة العمل الوحيدة للأمانة العامّة للأمم المتحدة.

## اللغة الفرنسيّة هي إحدى

اللغات الرسميّة أو لغات العمل للاتحاد الأوروبي، والاتحاد الإفريقي، ومحكمة العدل الدوليّة، والحركة الأولمبيّة...

## بالفرنسيّة على الشبكة العنكبوتيّة

بعد الانجليزيّة التي تمثّل 45% من صفحات الإنترنت، والألمانيّة (7%)، تأتي اللغة الفرنسيّة في المرتبة الثالثة حضوراً على الشبكة وذلك بنسبة 5% وقبل اللغة الإسبانيّة (4,5%). (المراجع: Funredes, 2006)

## 15 بلداً عضواً في المنظمة

الدولية للفرنكوفونيّة هي بلدان أعضاء في الاتحاد الأوروبي.

## العواصم الأوربيّة الثلاث:

بروكسيل، وسترازبورغ، واللكسمبورغ تنتمي إلى الفضاء الفرنكوفوني.



## تعزيز حضور اللغة الفرنسيّة في الفضاء الرقّمي

وذلك بدعم إنتاج المحتويات والتطبيقات الرقّميّة باللغة الفرنسيّة (مواقع إنترنت، منتجات متعدّدة الوسائط) من خلال الصندوق الفرنكوفوني للطرق السريعة للمعلومات.

193 مشروعاً تمّ تمويلها منذ 1998

[www.](http://www.inforoutes.francophonie.org)

[inforoutes.francophonie.org](http://inforoutes.francophonie.org)

## تحسين تعليم الفرنسيّة

في البيئات متعدّدة اللغات وذلك بالتوسّع التدريجي في تقديم الخدمات ذات الصّلة إلى بلدان غير ناطقة بالفرنسيّة.

ثلاثة مراكز إقليمية لتعليم الفرنسيّة في آسيا والمحيط الهادي (كريفاب)، ومنطقة المحيط الهندي (كريفوا)، وأوروبا الوسطى والشرقيّة (كريفيكو)

600 لغوي وتربوي من 7 بلدان إفريقيّة تمّ تأهيلهم طبقاً لمنهجية وتقنيات التعليم الثنائي اللغة.



# عندما تكون الثقافة جمعا

إن نضال الفرنكوفونية ضدّ خطر التنميط الثقافي واللغوي الناتج عن العولمة يتجلّى في تجنّدها لفائدة تبني المعاهدة المتعلقة بحماية وتطوير تنوع التعبيرات الثقافية (اليونسكو، 2005) وكذلك في أعمالها لفائدة الإبداع الفني والأدبي. وتتيح الثقافة الرقمية حركة إبداعية عظيمة وتيسر تنقل المعارف.

وسائل الإعلام،  
مسالك للتنوع  
الثقافي

يسهم صندوق دعم الصحافة  
الفرنكوفونية بالجنوب

في تطوير صحافة تعددية ذات  
جودة : 97 مؤسسة صحفية تمّ  
دعمها منذ 1998 .

إنّ الإذاعات المحلية الخمس  
والستين التي أقامتها المنظمة  
الدولية للفرنكوفونية في المناطق  
الريفية بستة عشر بلدا تديع  
برامج ثلاثم حاجات السكّان.

مراكز المطالعة

والتنشيط الثقافي (Clac).

الموجودة في المناطق المنعزلة  
والضواحي الفقيرة تمكّن السكّان  
من استعارة كتاب، ومشاهدة فلم  
أو التفرّج على التلفاز، وقراءة  
صحيفة، وسماع الموسيقى،  
واللقاء في إطار نشاط يجمع  
بين المتعة والفائدة معا .

< 225 مركزا للمطالعة

والتنشيط الثقافي في 18 بلدا  
من إفريقيا ومنطقة الكرايب،  
والمحيط الهندي، والشرق  
الأوسط، و 92 مكتبة مشاركة  
من 6 بلدان .

< 3 ملايين مستفيد في العام،  
منهم 78 ٪ تقلّ أعمارهم عن  
ثمانية عشر عاما .

< مليون كتاب معار في السنة

< سهرات سنمائية بفضل  
وحدات متنقلة للإرسال الرقمي



إنّ موهبة الكتاب

الفرنكوفونيين ونجاح

مؤلفاتهم على الصعيد الدولي

يعكسان، بتنوعهما، ثراء اللغة  
الفرنسية وحيويتها .

تنوّج جائزة الفرنكوفونية

للقرّات الخمس، سنويا، أحد

كتاب اللغة الفرنسية وتؤمّن

الترويج له على الساحة الأدبية .



## بروز الصناعات الثقافية في بلدان الجنوب

تعدّ هذه الصناعات، في آن واحد، مصدر تنمية اقتصادية وتأكيدا للتنوع ثقافات العالم. وتعمل المنظمة الدولية للفرنكوفونية على تأمين ترويج منتجات الصناعات الثقافية في الأسواق الدولية: المعرض العالمي للموسيقى (وومكس Womex)، وأسواق التلفزيون (ميب تي في MIP-TV)، والأفلام (ميف MIF) في مدينة كان، وميكا (MICA) في واغادوغو... وحتى يتمكن الموزعون الأفارقة من اقتحام الأسواق الدولية بصورة أفضل، فإن المنظمة الدولية للفرنكوفونية تدعم الهياكل المهنية (المكتب الخبير للموسيقى الإفريقية، الشبكة الدولية للكتيبات الفرنكوفونية). وخصّصت المنظمة الدولية للفرنكوفونية، أيضا، أرصدة لتأمين الصناعات الثقافية.



10 أسطوانات مدمجة تمّ نشرها بمناسبة السوق الدولي للأسطوانة والنشر الموسيقي (ميدام Midem) بمدينة كان منذ 1998.

## ثقافة رقمية متنوّعة

معهد الفرنكوفونية الرقمية يسهم في حكومة للإنترنت تحترم التنوع الجغرافي والثقافي وتعزّز الحضور الفرنكوفوني في المحافل الدولية لمجتمع المعلومات. ويعدّ هذا المعهد جزءا من الهيئات الدولية المختصة في مجال مجتمع المعلومات، مثل المجلس الاستراتيجي للتحالف الشامل لتكنولوجيا الإعلام والاتصال الحديثة من أجل التنمية في إطار منظمة الأمم المتحدة. وييسر معهد الفرنكوفونية الرقمية حرية الاختيار التكنولوجي، وينمي القدرات وتبادل التجارب، ويدعم إنتاج المحتويات باللغة الفرنسية. وهو أيضا يساعد في مبادرات رقمنة ألوان التراث الثقافي لبلدان الجنوب.

هنالك 17 مختبرا لتكنولوجيا الإعلام والاتصال (أي 255 موطن تأهيل) تسمح بتشبيك حوالي ألف خبير فرنكوفوني في 16 بلدا.

WWW.

ifn.francophonie.org



## الفنون تجتاز الحدود

### صندوق الإنتاج السمعي

#### البصري للجنوب

يموّل، سنويًا، أفلاما وأشرطة وثائقية قصيرة وطويلة لفائدة السينما والتلفزيون: تمّ تمويل أكثر من 700 فلم منذ عام 1988، و 56 فلما طويلا رقميًا على أقراص (DVD)

#### الفنون البصرية

يشارك، سنويًا، حوالي خمسين فنانًا تشكيليًا وفتوغرافيا في تظاهرات دولية. وعلاوة على ذلك فإن المنظمة الدولية للفرنكوفونية شريك في معرض دكار (دكار Art DAK) وفي اللقاءات الإفريقية للتصوير الشمسي بيماكو.

### صندوق المساعدة على

#### تنقل الفنانين

يتكفل بنفقات تنقل فنانين الجنوب الذين يشاركون أيضا في 60 مهرجانا وحوالي ثلاثين جولة دولية كل سنة.

# الديمقراطية عامل سلام وتقدم

تعزير الديمقراطية وحقوق الإنسان ودولة القانون، والمساهمة في توقي النزاعات ومساعدة عمليات الخروج من الأزمات والتحول الديمقراطي ودعم السلم : هذه هي الغايات التي ترمي إليها مساعي مفوضية السلم والديمقراطية وحقوق الإنسان في المنظمة الدولية للفرنكوفونية.

WWW.

democratie.francophonie.org

إنّ إعلان بـماكو الذي تمّ اعتماده عام 2000 هو النصّ المرجعي للفرنكوفونية في مجال ممارسة الديمقراطية والحقوق والحريات في الفضاء الفرنكوفوني. وهذا البيان تدعّم **بيان سانت بونيفاس** حول توقي النزاعات والأمن البشري (2006).

# 4

## مماور للعمل

الآن خمس عشرة شبكة عاملة. وقد تمّ النهوض بأعباء تنسيق قانون وحوار الثقافات القانونية، وكذلك تجميع وتحديث ونشر القوانين الوطنية وفقه القضاء. عقدت المنظمة الدولية للفرنكوفونية المؤتمر الرابع لوزراء العدل الفرنكوفونيين وذلك بباريس في فبراير / شباط 2008.

الآن خمس عشرة شبكة عاملة. وقد تمّ النهوض بأعباء تنسيق قانون وحوار الثقافات القانونية، وكذلك تجميع وتحديث ونشر القوانين الوطنية وفقه القضاء.

عقدت المنظمة الدولية للفرنكوفونية المؤتمر الرابع لوزراء العدل الفرنكوفونيين وذلك بباريس في فبراير / شباط 2008.

تسهّم الفرنكوفونية في ترسيخ دولة القانون بتعزيز قدرات المؤسسات (البرلمانات، المجالس الدستورية، الهيئات القضائية العليا، اللجان الوطنية لحقوق الإنسان)، وذلك عبر فرص للتأهيل وهبات في شكل تجهيزات معلوماتية ومكتبية. والمنظمة تيسر التعاون والترابط ضمن شبكات بين 400 مؤسسة على الصعيد الفرنكوفوني والإقليمي، وهناك

http://

droit.francophonie.org



## مواكبة تجاوز الأزمات

### وترسيخ السّلم

تتجز الفرنكوفونية أعمالاً محدّدة تتكيّف مع كلّ سياق خاصّ:

### ففي تشاد تسهم الفرنكوفونية،

بصفتها عضواً في لجنة المتابعة، في عودة الحوار بين الفاعلين التشاديين وفي استئناف تفعيل اتفاق 13 أغسطس/آب 2007. وكانت الفرنكوفونية قد أسهمت أيضاً في عقد هذا الاتفاق.

### وفي هايتي تمّ إطلاق مسار

انتقالي وإطار تعاون مؤقت. وقد تجنّدت المنظمة الدولية

للفرنكوفونية من أجل تحقيق استقرار مؤسسات هايتي وذلك بالتعاون مع المجلس البرلماني للفرنكوفونية والوكالة الجامعية للفرنكوفونية والجمعية الدولية لرؤساء البلديات الفرنكوفونيين، واشتركت مع الاتحاد الأوروبي، والكندا وحكومة هايتي في مشروع رباعي الأطراف يهدف إلى تعزيز النظام القضائي. وبهدف الإنهاء السلمي لعملية الانتقال في جمهورية إفريقيا الوسطى، أسهمت المنظمة الدولية للفرنكوفونية في تقوية قدرات مؤسسات دولة القانون، وهي تعدّ، مع الاتحاد الأوروبي، لاجتماع الهيئات القضائية العليا.

**وبالنسبة إلى غينيا دعا** الأمين العام للفرنكوفونية في عام 2007 إلى اجتماع لجنة خاصة حدّدت أولويات التدخل: مواكبة العملية الانتخابية بالنسبة إلى الانتخابات التشريعية، ودعم المؤسسات القضائية، وإسناد إصلاح الدولة، والنهوض بالتربية والتأهيل.



## ← لإدارة حياة سياسية هادئة.

تقدّم الفرنكوفونية الدعم والخبرة لتعزيز دور ومكانة الفاعلين السياسيين ونشطاء المجتمع المدني، وخاصة الصحافة ووسائل الإعلام، وكذلك هيئات الضبط والتنظيم والمنظمات المهنية.

## ← أدت الفرنكوفونية حوالي

150 مهمة انتخابية في حوالي ثلاثين بلداً منذ 1992.

## ← النهوض بثقافة ديمقراطية

يتمّ تحقيقه من خلال الإعلام والتربية على حقوق الإنسان والديمقراطية، وتمويل المبادرات المواطنة والعمومية. وتتولّى الفرنكوفونية تنسيق شبكة المعاهد الفرنكوفونية لحقوق الإنسان.

## الصندوق الفرنكوفوني للمبادرات

من أجل الديمقراطية وحقوق الإنسان والسلم يمولّ مشروعات المجتمع المدني.

**تقرير عن وضع ممارسات الديمقراطية وحقوق الإنسان والحريات في الفضاء الفرنكوفوني** يضيء السبيل للأمين العام للفرنكوفونية بخصوص مبادراته الدبلوماسية والسياسية من أجل السلم، ويساعد على التوقّي من النزاعات وعلى تكييف التعاون.

ويمكن الاطلاع على التقارير

الصادرة منذ عام 2004 على :

www.

democratie.francophonie.org

# التربية للجميع، ذكورا وإناثا

التربية والتأهيل لا يزالان الشرطين الأساسيين لتنمية اقتصادية تكون،

أيضا، تنمية إنسانية واجتماعية ومواطنة.

وتعمل المنظمة الدولية للفرنكوفونية، في هذين المجالين اللذين تعتبرهما ذوي أولوية، من أجل التحاق الجميع بتعليم ابتدائي يكون إلزامياً وجيِّداً بما يجعله سبيلا إلى العمل ووسيلة إلى تحقيق استقلال الذات بالنسبة إلى النساء.



## دعم تعليم

**الفرنسية والتعليم بالفرنسية** عبر التأهيل المستمر لمدرّسي اللغة الفرنسية في المراحل الابتدائية والإعدادية والثانوية، وإعداد أدوات تربوية تستجيب لمقتضيات مختلف الظروف:

**المبادرة الفرنكوفونية** < لتأهيل المعلمين عن بعد تم إنجازها على سبيل التجربة مع الوكالة الجامعية للفرنكوفونية بالشراكة مع مؤتمر وزراء التربية الوطنية، وهي تهدف إلى تعزيز مهارات المعلمين من أربعة بلدان: البنين، وبورندي، وهايتي، ومدغشقر. وتقدم في إطار هذه المبادرة برامج تأهيلية تدعمها حصص إذاعية وتلفزيونية ومعدّات تعليمية...

[www.ifadem.org](http://www.ifadem.org)

الفيدرالية الدولية لأساتذة اللغة الفرنسية التي تعدّ 80000 عضو هي شريكة المنظمة الدولية للفرنكوفونية منذ 1999.

[www.fipf.org](http://www.fipf.org)

في عام 2007 بإنجاز الأنشطة التأهيلية الأولى لمؤهلي معلمي اللغة الفرنسية.

## 3 مراكز للتأهيل في تعليم الفرنسية لغة أجنبية

في إفريقيا. وهذه المراكز التي تقع في الطوغو والبنين ونيجيريا تستجيب للطلب على الفرنسية ولحاجات أساتذة اللغة الفرنسية في البلدان الإفريقية غير الفرنكوفونية.

## تنظيم علاقة تعليم

الفرنسية مع اللغات الشريكة وذلك بتأهيل المدرّسين واللسانيين والتربويين، ودعم صياغة سياسات وطرائق ملائمة.

## 3 مراكز لتعليم الفرنسية:

في آسيا-المحيط الهادي (كريفاب، فييتنام)، والمحيط الهندي (كريفوا، مدغشقر)، وأوربا الوسطى والشرقية (كريفكو، بلغاريا).

## تثمين اللغة الفرنسية في

### جنوب شرق آسيا

(فالوفراس) كان موضوع اتفاق وقّعه الفرنكوفونية (المنظمة الدولية للفرنكوفونية والوكالة الجامعية للفرنكوفونية) مع حكومات كمبوديا واللاوس والفييتنام ومنظمات التعاون في الكندا-الكيبيك والجماعة الفرنسية ببلجيكا وفرنسا. وقد انطلق العمل بهذا الاتفاق



## تأهيل الشباب بهدف التشغيل

تيسيرا لاندماج خريجي الأنظمة التربوية والمفصولين منها في الحياة العملية، تشجّع المنظمة الدولية للفرنكوفونية على تأهيلهم لمهن تستجيب لسوق العمل.

ويُتجه التفكير إلى توجيه عمليات التأهيل نحو مسالك الصناعات الثقافية الواعدة في بلدان الجنوب.

### < إن كراسات هندسة التأهيل

المهني والتقني قد أصبحت وثائق مرجعية تمّت ترجمتها ونشرها أيضا بالإنجليزية والإسبانية.

### < إن الملتقى الفرنكوفوني

للتأهيل المهني والتقني على الإنترنت يسمح للفرق الوطنية والخبراء الفرنكوفونيين بالعمل من بعد.

WWW.

fpt-francophonie.org

### «بيوت للمعارف»

مشروع رياديّ اختبرته المنظمة الدولية للفرنكوفونية والجمعية الدولية لرؤساء البلديات الفرنكوفونيين في أربع بلدات: شيزيناو، وهووي، وكنشاسا، وواغادوغو. ويهدف هذا المشروع إلى إنشاء أقطاب تنمية محلية في الوسط الحضري تتيح وصولا يسيرا وقليل التكلفة إلى المعلومات والمعارف.



### عاملون تربويون أكثر

كفاءة منذ عام 2002،

شرع الفريق متعدد الأطراف من الخبراء الفرنكوفونيين في علوم التربية والتابع للمنظمة الدولية للفرنكوفونية في تأهيل وتشبيك قدرات المدرّسين في 29 بلدا. ويسمح اتفاق تعاون تمّ توقيعه في عام 2006 مع البنك الدولي بدعم مشروعات تأهيل عن بعد للمدرّسين وللمشرفين على شؤون التربية.

### دعم الإنتاج المحلي للكتب

المدرسية الجيدة المتلائمة مع الإطار الاجتماعي الثقافي، وذلك من مرحلة التصور إلى مرحلة الطباعة والنشر، وبأسعار مناسبة لإمكانات أسر التلاميذ. وقد تبنت المنظمة الدولية للفرنكوفونية مبدأ لامركزية إنتاج الكتب المدرسية.

< 18 كتابا مدرسياً تمّ إنتاجها

وتوزيعها في غينيا، و9 كتب في الكونغو، و3 في النيجر.

### مساعدة الدّول الأعضاء

على تحقيق هدف

التربية للجميع في عام

2015، وذلك بدعم صياغة

وتطبيق سياسات تربوية ناجعة، عبر تشريك المدرّسين وذوي المهن التربوية والنقابات وأولياء التلاميذ ومنظمات المجتمع المدني... وكذلك بمواكبة

جهودهم في البحث عن التمويلات الدولية. وتستند المنظمة الدولية للفرنكوفونية، بخصوص الاستراتيجية والسياسة، إلى مؤتمر وزراء التربية الوطنية في الدول المشتركة في اللغة الفرنسية. [www.confemen.org](http://www.confemen.org)

### تشجيع القضاء على التفرقة

بين البنات والأولاد عبر تأهيل

المدرّسين ومؤهليهم وأصحاب

القرار السياسي بخصوص

ضرورة أخذ موضوع العنصر

(الجنس) النسائي في الاعتبار.

# متضامنون ومتفتحون على العولمة

التضامن مبدأ مؤسس للجماعة الفرنكوفونية التي تضم بلدانا تتنوع من أكثرها ثراء على البسيطة إلى أشدها فقرا. وتتطلب التنمية المستدامة المتضامنة المزج بين النمو الاقتصادي والتوزيع العادل للموارد وكذلك الإدارة اليقظة للبيئة، كما تتطلب خاصة الاندماج في دينامية الاقتصاد العالمي.



## معهد الفرنكوفونية للطاقة والبيئة

تأسس منذ عشرين سنة، ومقره الكيبك. وهو يتولى تقديم الاستشارة والخبرة للدول، ويوهل الكوادر، وينتج المعلومات وينشرها بالفرنسية بهدف تحسين الاستراتيجيات الوطنية للتنمية المستدامة وأساليب إدارة الموارد الطبيعية والطاقة. وينفذ المعهد أيضا مشروعات ميدانية ريادية، وذلك خاصة لتطوير واستعمال الطاقات المتجددة الحاصلة من الوسط المحلي.

### إدارة مستدامة للموارد

بهدف تحسين ظروف حياة السكان الأشد فقرا، وخاصة منهم المعرضين لتدهور البيئة، يواكب المعهد الفرنكوفوني للطاقة والبيئة البلدان النامية في جهودها الرامية إلى إرساء سياسات وطنية تشجع على استعمال المصادر المتجددة للطاقة التي هي قليلة التكلفة وسهلة الإتاحة، كما تشجع على الإدارة الرشيدة للطاقة.

### سعي حثيث بمناسبة

### المؤتمرات والمفاوضات

الدولية حول البيئة ولتطبيق المعاهدات. ويتولى المعهد الفرنكوفوني للطاقة والبيئة تنظيم التشاور الفرنكوفوني في هذه المناسبات.

40 ملتقى وورشة ودورة  
تكوينية لفائدة أكثر من 1000  
شخص في عام 2007

مليوناً صفحة يتم الاطلاع  
عليها كل شهر على موقع  
"ميديا تير" المنظومة العالمية  
للإعلام الفرنكوفوني حول  
التمية المستدامة

WWW.

mediaterre.org

مجلة - Liaison

Energie Francophonie

Objectif Terre ونشرة

الفصليتان، وأدلة، وكتب،  
ومؤلفات مختصة



WWW.

iepf.org

## الحد من الفقر



ك تنظيم مشاورات بين البلدان الفرنكوفونية الفقيرة شديدة التداين حول تخفيف الدين وتمويل التنمية. وقد وضعت تحت تصرف هذه البلدان برمجية لإدارة الدين تم إعدادها وتطويرها مع الكومونيلث.

إشراك الجماعات المحلية إن البرنامج الخاص للتنمية، وهو صندوق تزوده مساهمات تطوعية، يمول مبادرات جموعية ذات صلة بالحاجات الأساسية مثل الحصول على الماء أو تثمين الموارد والمنتجات المحلية. وبالإضافة إلى ذلك، فإن المنظمة الدولية للفرنكوفونية

تواكب جهود الجماعات في إعداد المخططات المحلية للتنمية وتسهم في تمويل المشروعات الصغرى. وتعزز المنظمة الدولية للفرنكوفونية القدرات التقنية والإدارية للحرفيين للمساعدة على تنمية اقتصاد قرب.

ك 180 مشروعا تم دعمها في 30 بلدا منذ 2004

وصول أفضل إلى التمويلات الدولية؛

ك تقديم الدعم في بلدان الجنوب وأوروبا الوسطى والشرقية لـ 36 منظمة تعمل لفائدة مؤسسات القطاع الخاص حتى تستجيب لعروض الأسواق العمومية الدولية.

ك 300 إطار

من القطاعين العام والخاص تم تأهيلهم منذ عام 2005.

## الاندماج في الاقتصاد العالمي

تأهيل 4300 شخص منهم 1775 امرأة وذلك منذ عام 2007.

وتعزز المنظمة الدولية للفرنكوفونية الخبرة الفرنكوفونية: أكثر من 600 خبير تم تأهيلهم في مجال المفاوضات التجارية منذ 2004 في 25 بلدا.

تيسيرا لبروز الصناعات الثقافية في بلدان الجنوب،

تم إنشاء ثلاثة صناديق لتأمين الصناعات الثقافية في 11 بلدا فرنكوفونيا. وتوهل المنظمة الدولية للفرنكوفونية مقاولين ثقافيين في مجال صياغة المشروعات وإدارة منشآت الكتاب والموسيقى والصورة من أجل وصول أفضل إلى التمويلات التجارية.

الفرنكوفونية توفر التأهيل والخبرة وذلك لدعم دول

الجنوب في المفاوضات التجارية الدولية بهدف انخراطها في المنظمة الدولية للتجارة، أوالمشاركة في مفاوضات جولة الدوحة، أو عقد بلدان إفريقيا والكرايب والمحيط الهادي اتفاقيات شراكة اقتصادية مع الاتحاد الأوروبي.

وقد مكن مشروع لفائدة الدول المذكورة، اشترك فيه كل من المنظمة الدولية للفرنكوفونية والكومونيلث والاتحاد الأوروبي، من وضع 19 مستشارا في المفاوضات التجارية الدولية على ذمة 23 بلدا و3 منظمات إقليمية في إفريقيا، ومن تأمين



# جماهير وشركاء مفضّلون



نحو المساواة بين  
الرجال والنساء

مع المجتمع المدني

63 منظمة دولية غير  
حكومية فرنكوفونية اعتمدتها  
هيئات الفرنكوفونية.  
وهذه المنظمات تتم  
استشارتها بانتظام وإشراكها  
في بعض البرامج. ويلتزم  
المؤتمر الفرنكوفوني  
للمنظمات الدولية غير  
الحكومية مرة كل سنتين.

WWW.

ong-francophonie.net

«التطوّم الفرنكوفوني» الذي  
يشجّع على الحراك جنوب-جنوب،  
يتيح لمتطوّعين تتراوح أعمارهم من  
21 إلى 35 سنة تثمين كفاءاتهم مع  
إسهامهم في أعمال لفائدة التنمية.  
وفي 2008 و2009 جعل متطوّعون  
كفاءاتهم خلال 12 شهرا في خدمة  
أعمال نفّذتها كلّ من المنظمة الدولية  
للفرنكوفونية والوكالة الجامعية  
للفرنكوفونية والجمعية الدولية  
للمعلمين الفرنكوفونيين وشركاء  
للفرنكوفونية.

منذ أن انعقد مؤتمّر النساء الفرنكوفونيات (اللكسمبورغ، 2000)،  
جعلت المنظمة الدولية للفرنكوفونية من المساواة بين النساء والرجال  
هدفا شاملا. والمنظمة إذ تعمل على تحقيق استقلال ذاتية النساء  
وتعزيز قدراتهنّ على العمل، فإنّها تسعى إلى تمكين نصف البشرية من  
تنمية طاقته الثقافية والإبداعية والاقتصادية والسياسية.

200 بؤرة تمّ توعية أفرادها بفائدة التخلّي عن الممارسات  
التقليدية الضارة في 10 بلدان من إفريقيا الغربية.

مع الشباب : عالم يتحرّك

تتيح الفرنكوفونية للشباب فضاء للتبادل عبر الشبكة، وذلك بفضل  
اللغة الفرنسية التي يشتركون فيها. ويتمّ دعم مساعي الشبان  
المتراوحة أعمارهم من 18 إلى 30 سنة في مجالات التربية والتأهيل  
المهني والعمل والمبادلات الثقافية والمشاركة في اتخاذ القرار،  
وتساعدهم المنظمة الدولية للفرنكوفونية على التنظّم في إطار  
جمعيات، وعلى التزوّد بالمعلومات وكذلك على التعبير في اللقاءات  
الدولية. والمجلس الدولي لمنظمات الشباب الفرنكوفونيين الذي  
تأسس عام 2005، يشجّع على التضامن بين الشباب في صلب  
المجتمع المدني. ومنذ عام 2001 يجتمع البرلمان الفرنكوفوني  
للشباب مرّة كلّ سنتين، وذلك بفضل شراكة مع المجلس البرلماني  
للفرنكوفونية. وهو يستهدف التأهيل المدني للشباب بتدريبهم على  
النشاط البرلماني.

حوالي 46000 مسجّل على قائمة التوزيع في بوابة الشباب.

WWW.

jeunesse.francophonie.org

WWW.

jeux.francophonie.org

الدورة السادسة للألعاب  
الفرنكوفونية ستجري في  
لبنان من 27 سبتمبر إلى  
6 أكتوبر 2009



في يوم 20 مارس/أذار  
من كل عام، يحتفل  
فرنكوفونيون من كل القارات  
باليوم الدولي للفرنكوفونية.

وتقوم هذه الألعاب على مفهوم  
طريف ليس له نظير: إتاحة  
منبر عالمي يجمع بين الرياضة  
والثقافة، أي بين الجسم والفكر،  
ويجدد العهد مع التقاليد  
الأولمبية الأصيلة.

**الدورة الخامسة للألعاب  
الفرنكوفونية في عام 2005  
بالنيجر**

التقى فيها 2600 مشارك حول  
سبع مباريات ثقافية (الأغنية،  
الرقص التقليدي، الحكايات  
والحكّاؤون، الأدب، الرسم،  
التصوير الشمسي، النحت)  
وسبع مباريات رياضية (ألعاب  
القوى، كرة السلة النسائية،  
الملاكمة، كرة القدم، الجيدو،  
كرة الطاولة، المصارعة  
التقليدية الاستعراضية).

**ألعاب الفرنكوفونية**  
تجمع هذه الألعاب آلاف عديدة  
من الشبان الرياضيين والفنانين  
من مجموع البلدان  
الفرنكوفونية، وتكشف مواهب  
المستقبل في مجالات عديدة.  
وهي، في نفس الوقت، حفل  
تتخلله العديد من العروض  
والمباريات، ومناسبة استثنائية  
للتلاقي والتبادل بين الشباب.  
وتنظم المنظمة الدولية  
للفرنكوفونية (اللجنة الدولية  
لألعاب الفرنكوفونية) هذه  
الألعاب كل أربع سنوات وذلك  
منذ عام 1989، وبدعم من  
مؤتمر وزراء الشباب والرياضة  
في البلدان المشتركة في اللغة  
الفرنسية.

WWW.

confejes.org

وهذا اليوم المكرس للغة  
الفرنسية هو مناسبة  
للفرنكوفونيين في كل أنحاء  
العالم لتأكيد تضامنهم ورغبتهم  
في العيش المشترك،  
باختلافاتهم وتنوعهم، وفي  
تقاسم قيم الفرنكوفونية: السلم،  
والحوار، والاحترام، والتضامن.  
وقد تم اختيار هذا التاريخ إحياء  
لتوقيع معاهدة إنشاء وكالة  
التعاون الثقافي والتقني في 20  
مارس 1970 بنيامي عاصمة  
النيجر، وهي الوكالة التي  
أصبحت اليوم المنظمة الدولية  
للفرنكوفونية.

< أكثر من 1000 نشاط تم  
تنظيمها عام 2008 في أكثر من  
100 بلد.

WWW.

20mars.francophonie.org

تخضع المنظمة الدولية للفرنكوفونية  
لسلطة الأمين العام للفرنكوفونية  
والهيئات السياسية:

- مؤتمر القمة لرؤساء الدول  
والحكومات،
- المؤتمر الوزاري للفرنكوفونية،
- المجلس الدائم للفرنكوفونية،
- ويرأسه الأمين العام للفرنكوفونية.

الأمين العام للفرنكوفونية  
السيد عبدو ضيوف

مدير المنظمة الدولية للفرنكوفونية  
السيد كليمان دوهام

### مكاتب إقليمية

آسيا-المحيط الهادي في هانوي  
(فيتنام)  
brap@francophonie.org

إفريقيا الوسطى والمحيط الهندي في  
ليبرفيل (الغابون)  
brac@francophonie.org

إفريقيا الغربية في لومي (الطوغو)  
brao@francophonie.org

### مكاتب اتصال إقليمية

بلدان أوروبا الوسطى والشرقية في  
بوخارست (رومانيا)  
david.bongard@francophonie.org

بلدان الكارييب في بورتوبرانس (هايتي)  
amado.pitroipa@francophonie.org

### أجهزة فرعية

معهد الفرنكوفونية للطاقة والبيئة في  
الكيبك الكندا-الكيبك  
www.iepf.org

معهد الفرنكوفونية الرقمية  
www.ifn.francophonie.org

اللجنة الدولية لألعاب الفرنكوفونية  
www.jeux.francophonie.org

### وحدات خارج مركز المنظمة ممثلات دائمة

لدى الأمم المتحدة بنيويورك  
reper.new-york@francophonie.org

لدى الأمم المتحدة بجينيف  
reper.geneve@francophonie.org

لدى الاتحاد الأوروبي ببروكسيل  
reper.bruxelles@francophonie.org

لدى اللجنة الاقتصادية لإفريقيا التابعة  
للأمم المتحدة في أديس أبابا  
reper.addis-abeba@francophonie.org

### مكتب الأمين العام

28, rue de Bourgogne, 75007 Paris  
الهاتف : +33 (0)1 44 11 12 50  
الفاكس : +33 (0)1 44 11 12 87

### الإدارة والتعاون

13, Andre -Citroen,  
75015 Paris (France)  
الهاتف : +33 (0)1 44 37 33 00  
الفاكس : +33 (0)1 44 79 14 88  
oif@francophonie.org

### المفوضية والمديريات

مفوضية السلم والديمقراطية  
وحقوق الإنسان  
مديرية اللغة الفرنسية  
والتنوع الثقافي واللغوي  
مديرية التربية والتأهيل (التكوين)  
مديرية التنمية المستدامة والتضامن  
مديرية التخطيط الاستراتيجي  
مديرية الشؤون الإدارية والمالية

### جامعة سنغور بالإسكندرية

www.usenghor-francophonie.org  
rectorat@usenghor-francophonie.org

### الجمعية الدولية لرؤساء البلديات الفرنكوفونيين

www.maires.francophonie.org  
sp@aimf.asso.fr

### الوكالة الجامعية للفرنكوفونية

www.universites.francophonie.org  
info@auf.org

### تلفزيون تي في 5 موند

www.tv5.org  
contact@europe.tv5.org

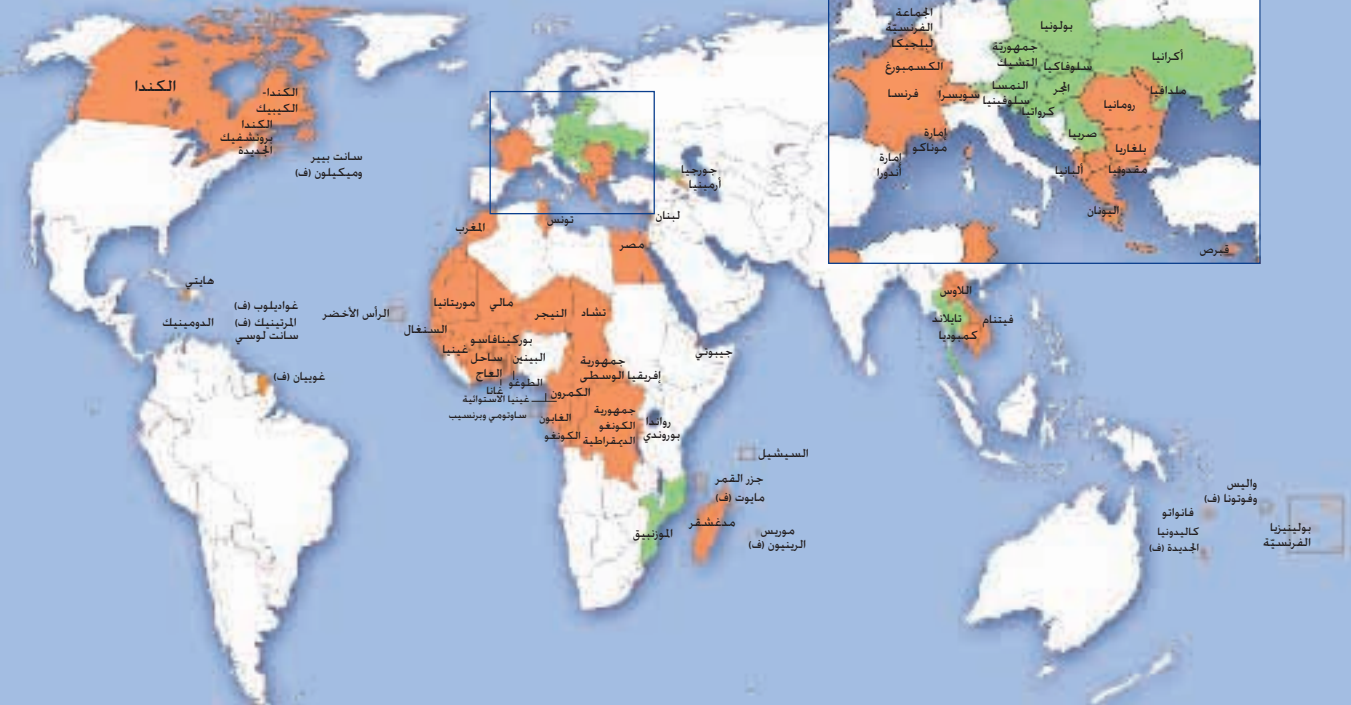
الجهاز المؤسسي الفرنكوفوني  
يشتمل أيضا على مجلس استشاري  
وأربعة فاعلين مباشرين في القمة:

### المجلس البرلماني للفرنكوفونية

www.apf.francophonie.org  
info@apf-fr.org

# عالم الفرنكوفونية

من الدول والحكومات أعضاء في المنظمة الدولية للفرنكوفونية  
56  
عضوا مراقبا  
14



## 56 من الدول والحكومات أعضاء في المنظمة الدولية للفرنكوفونية

- ألبانيا • إمارة أندورا • أرمينيا • مملكة بلجيكا • البينين • بلغاريا • بوركينا فاسو • بوروندي • كمبوديا • الكمرون • الكندا • الكندا-برونشفيك الجديدة • الكندا-الكيبيك • الرأس الأخضر • جمهورية إفريقيا الوسطى • قبرص • الجماعة الفرنسية لبلجيكا • جزر القمر • الكونغو • جمهورية الكونغو الديمقراطية • ساحل العاج • جيبوتي • الدومينيك • مصر • جمهورية يوغسلافيا سابقا-مقدونيا • فرنسا • الغابون • غانا • اليونان • غينيا • غينيا-بيساو • غينيا الاستوائية • هايتي • اللاوس • لبنان • الكسمبورغ • مدغشقر • مالي • المغرب • موريس • موريتانيا • ملدافيا • إمارة موناكو • النيجر • رومانيا • رواندا • سانت لوسي • ساتومي وبرنسيب • السنغال • السيشيل • سويسرا • تشاد • الطوغو • تونس • فانواتو • فيتام.

## 14 عضوا مراقبا

- النمسا • كرواتيا • جورجيا • المجر • ليتوانيا • ليتوانيا • الموزنبيق • بولونيا • جمهورية التشيك • صربيا • سلوفاكيا • سلوفينيا • تايلندا • أوكرانيا.

وثيقة من إنتاج مصلحة الاتصال بالفرنكوفونية

الصور: كل الحقوق محفوظة - Agostino-reportages.com - J. Guenoun - Iftic/Contrechamps Niger - B.T. Mandemory - C. Olsson/Shadows - R. Moukarzel - D. Parquet - F. Sansé - C. Vittiglio/TV5MONDE - A. Zabbal  
التصميم: Septentrion: الطباعة: PICTURA ماي 2009

» إن<sup>س</sup> الفرنكوفونية، إدراكا منها لما  
ينشئه الاشتراك في اللغة الفرنسية

والقيم الكونية من روابط بين أعضائها،  
ورغبة منها في استعمالها خدمة للسلم  
والتعاون والتضامن والتنمية المستدامة،  
تهدف إلى المساعدة على إقامة الديمقراطية  
وتنميتها، وإلى توقي النزاعات وإدارتها  
وتسويتها، ودعم دولة القانون وحقوق  
الإنسان، وتكثيف حوار الثقافات والحضارات،  
والتقريب بين الشعوب عبر التضامن بينها  
من خلال أعمال تعاون متعدّد الأطراف بهدف  
المساعدة على رقيّ اقتصاداتها، والنهوض

بالتربية والتأهيل [...] <<

(مقتطف من الفصل 1 من

ميثاق الفرنكوفونية

المصدّق عليه في أنتاناريفو،

بتاريخ 2005/11/23).

